

Звезда и сена - 2004. - янв. (№1) - с.16

В конце декабря, за несколько дней до Нового года, над дальним лесом всегда загорается яркая-яркая звездочка. Она дотрагивается своими золотыми лучами до спящих животных и будит их.

– Вставайте, – говорит Звездочка. – Скоро Новый год. Пора готовиться к празднику.

Новогодний праздник в дальнем лесу устраивают на большой поляне, на которой круглый год зеленеет трава и вокруг которой растут самые высокие ели. Эти ели играют роль часовых: они охраняют поляну от чужих глаз. Лучше, думают они, пусть остается неизвестной людям, так будет спокойнее, – звери, птицы, насекомые смогут повеселиться от души, никого не боясь. И они действительно веселятся. Как? Как когда. Программа праздника каждый год меняется.

В позапрошлый раз организовали концерт, в котором участвовали все птицы мира во главе с соловьем.

В прошлый раз – бал. Танцы под оркестр: серебряные трубы петухов, кастаньеты сорок, зачьи барабаны. А ритм отбивали дятлы.

Нынче же Звездочка объявила:

– Мы устроим новогоднюю елку – совсем такую же, как у людей. Я помогу вам сделать иллюминацию, мы украсим деревья. И каждый приготовит подарок для кого-нибудь из друзей. Только сначала проведем репетицию.

– Какую еще репетицию?! – возмутились звери, птицы и насекомые. – Зачем нам репетиция? Хотя сразу праздник!

– Нет-нет-нет, сначала репетиция, – не уступала Звездочка. – Накануне праздника все встречаемся на поляне с подарками. Посчитайте: кто кому делает подарок, – и начинайте готовиться. Помните: каждый должен быть доволен полученным подарком, иначе никакой праздник не удастся.

Звери, птицы и насекомые кинули жребий. Ну и пары вышли в результате! Скажу я тебе: презабавные! Например. Должны были обменяться подарками – кузнечик и сова, волк и кролик, медведь и ящерица. Но на самом деле, это только нас с тобой удивляет, а их – нет. Потому что в новогоднюю ночь все-все животные в мире дружат, никто никого не ест и не обижает, а даже совсем наоборот: зарождаются какие-то новые отношения, новые симпатии, и некоторые из них могут перерасти в настоящую дружбу.

Так вот, все звери, птицы и насекомые, выяснив, кто кому делает подарок, разбрелись

Мари-Луиз ВЭР

НОВЫЙ ГОД В ЛЕСУ

по домам (норам, берлогам, гнездам и так далее) довольные и счастливые. И стали придумывать, чем порадовать друзей.

Все всегда наступает – даже долгожданный Новый год. А значит, и ночь накануне праздника. Если бы ты мог посмотреть на лес сверху в эту ночь, тебе бы открылась в лунном свете поразительная картина. Все-все животные, живущие на свободе, те, кому удалось сбежать из зоопарков, и, конечно, домашние кошки и собаки, коровы и овцы, куры и петухи из ближних и дальних городов и сел, все-все направлялись к



чудесной поляне. Звездочка сияла в вышине, как маленькое солнце. Звери, птицы и насекомые шли под деревьями, прыгали по деревьям, летели над деревьями. Они несли подарки, в них было отличное настроение и – ни у кого ни единой дурной мысли в эту прекрасную ночь. Как бы весело было нам с тобой посмотреть на эту картину, но нельзя, нельзя...

Осел нес пучок сена для лисицы. Кролик – морковку для волка. Кошка – кусочек ливерной колбасы для овцы. Снегирь решил, что самым приятным подарком для крота станут искры из очага. Улитка раздобыла где-то свежие листья салата для лягушки. А петух, представь себе, приготовил для соны, которая потому и зовется соней, что больше всего на свете любит спать, – замечательную будильную песню! А медведь? Медведь тащил для ящерицы чудную голубую льдину.

Все собрались на поляне и стали обмениваться подарками. Казалось бы, радость должна вспыхнуть, как бенгальский огонь, как фейерверк, но... Но нет. У всех стал какой-то смущенный вид, несмотря на явное дружелюбие окружающих. И общее хорошее настроение вскоре куда-то исчезло.

Ящерица, тронув лапкой холодную льдину, юркнула между травинками и скрылась из глаз. Лисица с недоумением нюхала сено. Крот жмурился и прикрывал мордочку лапами от блестящих искр. Волк отвернулся от морковки. Овца никак не могла понять, что же ей делать с колбасой. Все были огорчены, никто не знал, как теперь быть...

– Что с-с-случилось-с-сь? Что с-с-случилось-с-сь? – в полной тишине чуть слышно зашелестели елки.

– И-и-илось... И-и-илось... – откликнулось эхо.

А случилось вот что. Каждый, конечно, постарался сделать подарок получше. Но думал при этом только о том, какой бы понравился ему самому (что, разумеется, прекрасно, да не

всегда), а о другом... О другом не подумал совсем!

– Ур-ра! Ур-ра! – воскликнула вдруг сорока. – Что там? Что там?

– Там орешек! Там орешек! – заворжовали голуби, дикие и домашние.

– Он катится сам! Он катится сам! – запели дрозды.

Сам? Да нет же! За орешком, толкая его, ползла по дороге маленькая-премальная божья коровка. Она страшно устала: орех был таким большим по сравнению с нею самой.

– Где белка? – спросила божья коровка, тяжело дыша. – Вот у меня для нее подарок. Интересно, ей понравится?

Белка была тут как тут. Она вмиг слетела с дерева и запрыгала от радости, увидев орешек.

– Спасибо-спасибо! – говорила она. – Орешек! Какая чудесная пища! Какое лакомство! Спасибо! У меня в дупле как раз кончились все орехи – ни одного не осталось, а ты нашла! Спасибо! Но как же ты догадалась, что мне хочется именно орешек, если сама ешь одних букашек?

– А я зажмурилась и вспомнила, какая ты... – просто ответила божья коровка.

Вот тут-то все звери, птицы и насекомые поняли свою ошибку. И тихо-тихо разошлись по домам (норам, берлогам, гнездам и так далее), условившись о завтрашней встрече.

А назавтра новогодний праздник удался как никогда. Овца получила в подарок уголок лужайки, ящерица – солнечный луч, крот – рассыпчатое печенье, маленькая соя – подушечку из мягкого мха, птицы – вкусные зерна, аист – ветки для гнезда, которые он положит весной на крышу дома, белке... белке достался еще один замечательный орех – побольше и повкуснее первого. Ну, а божьей коровке? Она ведь единственная догадалась, делая подарок, подумать о том, кому он предназначен. Потому свой подарок она получила от самой Звездочки. Один из сверкающих лучей поглядел коровку по красной спинке в черный горошек, и спинка стала сиять, словно лакированная. А все знают, какая коровка франтиха!

Довольные звери, птицы и насекомые пели, плясали, устраивали веселые розыгрыши и лотереи до самого утра. Они водили хороводы вокруг наряженных, усыпанных снежными звездами елей, а настоящие разноцветные звезды весело подмигивали им с неба. Точно! Новогодний праздник удался как никогда! У тебя тоже? А что ты подарил своим друзьям и близким?

Это случилось в одной из горных деревень в Вогезах, в одиноком домике, стоящем поблизости от ельника. Маленькая Сандрин жила в этом домике с папой и старшим братом, а мама ее умерла еще прошлой весной.

– Папа, – сказала однажды Сандрин, едва проснувшись, а у меня будет рождественская елка на той неделе? В городе у всех моих подружек будет!

– Тебе она не нужна, – ответил папа. – Вокруг нашего дома полно елок.

– Но они же не рождественские! Они же просто елки!

– Какая разница! – пожал плечами папа. – Это одно и то же.

“Нет-нет, совсем не одно и то же, – думала девочка, не решаясь спорить с отцом. – Простая елка становится рождественской, когда ее укутывают в дождик из серебряных нитей, когда на ней загораются свечки или разноцветные лампочки, когда каждая ее ветка протягивает тебе игрушку или что-нибудь вкусное...”

Сандрин ужасно расстроилась. Мама поняла бы ее. А вот отец... он все-таки немножко суровый.

Однако Сандрин не совсем потеряла надежду. Чуть позже она спросила своего старшего брата:

– Скажи, Люсьен, что мне надо сделать, чтобы узнать, будет у меня елка в этом году или нет?

Люсьен был хитрым парнем и легко нашел способ отделаться от просьбы младшей сестрицы.

– Посмотри в окно: если увидишь трех малиновок вместе, вот тебе и знак, что елка будет.

Сандрин, которая не подозревала подвоха, прижалась носом к стеклу и стала высматривать малиновок.

Целый день прошел впустую. Зато к вечеру одна птичка показалась на тропинке, ведущей к дому.

– Раз! – сосчитала Сандрин, и сердце ее отчаянно забилось. Не зря. Почти сразу же заметила она и вторую малиночку – высоко на ветке. –

Два!! – И тут сердце малышки замерло от нахлынувших чувств: третья малиновка прилетела на куст рядом с домом. – Три!!!

Сандрин на всякий случай поискала глазами двух первых птиц – слава Богу, они были здесь. Значит – три! Три малиночки вместе! Ровно столько, сколько сказал Люсьен!

– Вот, я вижу их! – ликовала девочка. – Я вижу их всех одновременно! Я вижу их! Трех малиновок! У меня будет рождественская елка!

В восторге она подбежала к Люсьену, только что вернувшемуся с работы.

– Люсьен! – закричала она. – У меня будет елка! Настоящая рождественская елка!

– Что случилось? – спросил старший брат, успевший давно обо всем забыть.

– Я увидела трех малиновок вместе! – Вместе? Рядом!

– Нет. Одну на дорожке, одну на дереве и одну на кусте. Но я увидела их всех сразу, это значит “вместе”. У меня ведь будет теперь рождественская елка?

– Конечно, – пообещал Люсьен, он все-таки никак не мог обмануть доверия сестрички, тем более что сам вселил в нее надежду. Но что делать?

После ужина Люсьен вышел, как он сказал отцу и Сандрин, проветриться немножко и стал прогуливаться за домом, – там, где начинался лес. Он все думал о том, как бы сделать так, чтобы сестренка была довольна. Елок-то вокруг дома полно, но не пойдешь ведь против воли отца.

И вдруг, когда он случайно задел за

одно из деревьев, послышался шепот: – Если хочешь, я могу стать прекрасной рождественской елкой для твоей сестры.

– Но я не хочу рубить тебя и заносить в дом! – не успев удивиться, откликнулся парень.

– Ты можешь привести ее сюда...

– Но ты же самая обыкновенная елка! Не хочу тебя обидеть, но это так. Тебе столько не хватает, чтобы стать рождественской елкой!

– Все это можно найти прямо здесь. У меня есть друзья: снег, иней, совы, кусты, луна, небо. А еще – пауки, которые живут в тепле на твоём чердаке. Мои друзья нам помогут.

И снег сказал: – Я украсу зеленое платье елки белой горностаевой опушкой!

Иней добавил: – Я сделаю так, что хвоя засверкает, будто ее осыпали бриллиантами!

А кусты зашелестели: – У нас есть такие красивые маленькие шарики: голубые – терна и красные – остролистника. Можно ими украсить ветки.

Совы пообещали, укрывшись среди ветвей, широко распахнуть свои золотые глаза – они заменят лампочки.

Небо сказало, что подарит елке свои звезды, луна – что протянет лучи, чтобы посеребрить шишки и деревянные игрушки, которые принесет старший брат.

Ох, как же радовался Люсьен по дороге домой! А придя – первым делом отправился на чердак. Пауков и впрямь тут было видимо-невидимо. Но чем они помогут?

– Хорошо, что ты пришел к нам! –

Пьер-Луи и его елка

шебной кисточкой. Звезды нежно светились на концах ветвей, украшенных голубыми и красными шариками. А откуда-то издали доносился колокольный звон.

Сандрин даже не могла решиться подойти к красавице-елке, чтобы снять с нее подарки, повешенные туда старшим братом: тростниковую дудочку, о которой она давно мечтала, деревянных зверюшек и чудесные мешочки – в них лежали шоколадные конфеты, золоченые орехи и множество других забавных и приятных вещей.

Вот так Сандрин, маленькая девочка, у которой не было мамы, получила в ночь под Рождество самую прекрасную из рождественских елок.

Перевела с французского Наталья ВАСИЛЬКОВА

